

LESSON NOTES

Beginner #138

Turn of Events

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

138

KANJI

1. よし: はい、どうぞ。お入りください。
2. 隣の人: お邪魔します。
3. よし: すみませんでした。友達の態度はとても悪かったです。申し訳ございません。
4. 隣の人: ええ、どういうことですか。
5. よし: 私の友達はひどかったでしょう。彼には裏表があります。
6. 隣の人: ええ、すみません。何を言っているのか、よくわかりません。
7. よし: ええ. . .
8. 隣の人: その人はあなたの友達でしょう。
9. よし: はい、そうです。
10. 隣の人: 彼はとても優しくかったですよ。逆に私が悪かったです。謝りに来ました。
11. よし: たけが. . . ?

KANA

1. よし: はい、どうぞ。おはいりください。
2. となりのひと: おじゃまします。

CONT'D OVER

3. よし: すみませんでした。ともだちのたいどはとてもわるかったです。もうしわけございません。
4. となりのひと: ええ、どういうことですか。
5. よし: わたしのともだちはひどかったでしょう。かれにはうらおもてがあります。
6. となりのひと: ええ、すみません。なにをいっているのか、よくわかりません。
7. よし: ええ. . .
8. となりのひと: そのひとはあなたのともだちでしょう。
9. よし: はい、そうです。
10. となりのひと: かれはとてもやさしかったですよ。ぎゃくにわたしがわるかったです。あやまりにきました。
11. よし: たけが. . . ?

ROMANIZATION

1. YOSHI: Hai, dōzo. Ohairi kudasai.
2. TONARI NO HITO: Ojama shimasu.
3. YOSHI: Sumimasen deshita. Tomodachi no taido wa totemo warukatta desu. Mōshiwake gozaimasen.
4. TONARI NO HITO: Ee, dō iu koto desu ka?

CONT'D OVER

5. YOSHI: Watashi no tomodachi wa hidokatta deshō? Kare ni wa uraomote ga arimasu.
6. TONARI NO HITO: Ee, sumimasen. Nani o itte iru no ka, yoku wakarimasen.
7. YOSHI: Ee...
8. TONARI NO HITO: Sono hito wa anata no tomodachi deshō?
9. YOSHI: Hai, sō desu.
10. TONARI NO HITO: Kare wa totemo yasashikatta desu yo. Gyaku ni watashi ga warukatta desu. Ayamari ni kimashita.
11. YOSHI: Take ga...?

ENGLISH

1. YOSHI: Yes, please come in.
2. NEIGHBOR: Thank you.
3. YOSHI: I'm sorry. My friend's behavior was terrible. My sincerest apologies.
4. NEIGHBOR: Huh, what do you mean?
5. YOSHI: My friend was awful, wasn't he? He's a two-faced person.
6. NEIGHBOR: Huh? I'm sorry, I have no idea what you're talking about.
7. YOSHI: What...

CONT'D OVER

8. NEIGHBOR: He's your friend, right?
9. YOSHI: Yeah, he is.
10. NEIGHBOR: He was very kind. On the contrary, it was I who was bad. I came to apologize.
11. YOSHI: Take was...?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
裏表	うらおもて	uraomote	double-dealing
謝る	あやまる	ayamaru	to apologize;V1
謝り	あやまり	ayamari	apology
逆に	ぎゃくに	gyaku ni	on the contrary
逆	ぎゃく	gyaku	opposite, reverse

SAMPLE SENTENCES

<p>先生に謝った。 <i>Sensei ni ayamatta.</i></p> <p>I apologized to the teacher.</p>	<p>私は、夫に文句を言ったら、逆に文句を言い返された。 <i>Watashi wa, otto ni monku o ittara, gyaku ni monku o iikaesareta.</i></p> <p>When I complained to my husband, he complained back to me.</p>
---	---

GRAMMAR

Today's grammar point introduces embedded questions, which you will encounter often in spoken Japanese. Many times, the speaker will pose a question using the interrogative

particle "ka," and immediately follow up with their thoughts regarding the question. In today's dialogue, the speaker's thoughts were "yoku wakarimasen," or I have no idea, which is a commonly used pattern, and is the focus here.

From the dialogue:

何を言っているのかよくわかりません。

Nani o itte iru no ka yoku wakarimasen.

"I have no idea what you're talking about."

Other examples:

これは丸太かよくわかりません。

Kore wa maruta ka yoku wakarimasen.

"I have no idea whether or not this is a log."

来週、日本に戻れるかよくわかりません。

Raishū, Nihon ni modoreru ka yoku wakarimasen.

"I have no idea whether or not I will be able to return to Japan next week."